

Porównanie tłumaczeń Liczb 17:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Odnies laskę Aarona przed (skrzynię) Świadcstwa, niech pozostaje tam jako znak dla buntowników,* aby ustało ich szemranie przeciw Mnie i aby nie pomarli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Odnies laskę Aarona przed skrzynię Świadcstwa. Niech tam pozostanie jako znak dla buntowników, aby ustało ich szemranie przeciw Mnie i aby nie pomarli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Pan rzekł do Mojżesza: Połóż laskę Aarona z powrotem przed [Arką] Świadcstwa, by się przechowywała jako znak przeciw zbuntowanym. Zakończ w ten sposób ich szemranie przede Mną, aby nie poginęli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Odnies z powrotem laskę Aarona przed Skrzynię świadcstwa, aby się zachowała jako znak dla buntowników, aby ustało ich szemranie na mnie i aby oni nie poginęli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zaś powiedział do Mojżesza: Połóż laskę Aarona z powrotem przed Świadcstwem. Niech będzie zachowana jako znak dla buntowników. Dzięki temu przestaną szemrać przeciwko Mnie i nie zginą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Zanieś laskę Aarona z powrotem przed Arkę Świadcstwa. Niech będzie tam przechowywana jako znak dla buntowników. Położysz w ten sposób kres ich szemraniu przeciwko Mnie, aby nie pomarli”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Jahwe do Mojżesza: - Odnies laskę Aarona przed [Arkę] Świadcstwa, aby została zachowana jako znak dla buntowników, i połącz kres ich szemraniu przeciwko mnie, aby nie pomarli.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział Bóg do Moszego: Odnies laskę Aharona z powrotem do [Skrzyni] Świadcstwa, by była strzeżona jako znak przeciwko buntownikom. Niech ich narzekania przede Mną ustaną, żeby nie umarli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Odnies buławę Ahrona przed Arkę Świadcstwa, w celu zachowania znaku dla synów przekory, by zaprzestało ich szemranie przeciwko Mnie oraz nie wymierali.

¹⁾ buntowników, בְּנֵי־מֶרִי (bene-meri), idiom: synów buntu, zob. np. <x>100 3:34</x>;<x>100 7:10</x>;<x>100 12:6</x>;<x>240 31:5</x>; <x>290 30:9</x>; <x>330 2:5</x>;<x>330 3:9</x>;<x>330 12:2</x>;<x>330 17:12</x>;<x>330 24:3</x>.